

السفر الى اورشليم عبر قيصرية

¹وَلَمَّا انْفَضَلْنَا عَنْهُمْ أَفْلَعْنَا وَجِئْنَا مُتَوَجِّهِينَ بِالِاسْتِقَامَةِ إِلَى كُوسَ وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ إِلَى رُودُسَ، وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى بَاتَرَا،² فَإِذْ وَجَدْنَا سَفِينَةً غَايِرَةً إِلَى فِينِيقِيَّةٍ صَعَدْنَا إِلَيْهَا وَأَفْلَعْنَا.³ ثُمَّ أَطْلَعْنَا عَلَى قُبْرَسَ وَتَرَكْنَاهَا بَسْرَةً وَسَافَرْنَا إِلَى سُورِيَّةٍ وَأَقْبَلْنَا إِلَى صُورَ لِأَنَّ هُنَاكَ كَانَتْ السَّفِينَةُ تَصْعُقُ وَسَقَمْنَا.⁴ وَإِذْ وَجَدْنَا التَّلَامِيذَ مَكْتَنًا هُنَاكَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. وَكَانُوا يَقُولُونَ لِيُولِيَسَ بِالرُّوحِ أَنْ لَا يَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.⁵ وَلَكِنْ لَمَّا اسْتَكْمَلْنَا الْأَيَّامَ حَرَجْنَا دَاهِبِينَ وَهُمْ جَمِيعًا يَسْتِيْعُونَ مَعَ النِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ إِلَى حَارِجِ الْمَدِينَةِ، فَجَتُّوْنَا عَلَى رُكْبَتِنَا عَلَى الشَّاطِئِ وَصَلَّيْنَا.⁶ وَلَمَّا وَدَعْنَا بَعْضُنَا بَعْضًا صَعَدْنَا إِلَى السَّفِينَةِ، وَأَمَّا هُمْ فَارْجَعُوا إِلَى خَاصَّتِهِمْ.

⁷وَلَمَّا أَكْمَلْنَا السَّفَرَ فِي الْبَحْرِ مِنْ صُورَ أَقْبَلْنَا إِلَى بُتُولَمَيسَ فَسَلَّمْنَا عَلَى الْإِخْوَةِ وَمَكْتَنًا عِنْدَهُمْ يَوْمًا وَاحِدًا. ثُمَّ حَرَجْنَا فِي الْعَدِ تَحْنُ رُفَقَاءَ بُولُسَ وَجِئْنَا إِلَى قَيْصَرِيَّةٍ فَدَخَلْنَا بَيْتَ فِيلِيَسَ الْمُبَشِّرِ، إِذْ كَانَ وَاحِدًا مِنَ السَّبْعَةِ، وَأَقَمْنَا عِنْدَهُ.⁹ وَكَانَ لِهَذَا أَرْبَعُ بَنَاتٍ عَدَارَى كُنَّ بَنَاتًا.¹⁰ وَبَيْنَمَا تَحْنُ مُفِيمُونَ أَيَّامًا كَثِيرَةً انْحَدَرَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ نَبِيٌّ اسْمُهُ آعَابُوسُ.¹¹ فَجَاءَ إِلَيْنَا وَأَخَذَ مِنْطَقَةَ بُولُسَ وَرَبَطَ يَدَيْ تَفْسِهِ وَرَجَلَيْهِ وَقَالَ: هَذَا يَقُولُهُ الرُّوحُ الْقُدُسُ: الرَّجُلُ الَّذِي لَهُ هَذِهِ الْمِنْطَقَةُ هَكَذَا سَيَرْبِطُهُ الْيَهُودُ فِي أُورُشَلِيمَ وَيُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأَمَمِ.¹² فَلَمَّا سَمِعْنَا هَذَا طَلَبْنَا إِلَيْهِ تَحْنُ وَالَّذِينَ مِنَ الْمَكَانِ أَنْ لَا يَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.¹³ فَأَجَابَ بُولُسُ: مَاذَا تَفْعَلُونَ؟ تَبْكُونَ وَتَكْسِرُونَ قَلْبِي؟ لِأَنِّي مُسْتَعِدٌّ لَيْسَ أَنْ أَرْبِطَ فَقَطْ بَلْ أَنْ أَمُوتَ أَيْضًا فِي أُورُشَلِيمَ لِأَجْلِ اسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ.¹⁴ وَلَمَّا لَمْ يُفْعَ سَكَتْنَا قَائِلِينَ: لِيَتَكُنْ مَشِيئَةُ الرَّبِّ.¹⁵ وَبَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ تَأَهَّبْنَا وَصَعَدْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ،¹⁶ وَجَاءَ أَيْضًا مَعَنَا مِنْ قَيْصَرِيَّةِ آتَاسُ مِنَ التَّلَامِيذِ دَاهِبِينَ بِنَا إِلَى مَتَاسُونَ، وَهُوَ رَجُلٌ قُبْرَسِيٌّ، تَلْمِيذٌ قَدِيمٌ، لِيُنزِلَ عِنْدَهُ.

الرَّسُولُ بُولُسُ فِي أُورُشَلِيمَ

¹⁷وَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ قَبِلْنَا الْإِخْوَةَ بِقَرَحٍ. وَفِي الْعَدِ دَخَلَ بُولُسُ مَعَنَا إِلَى يَعْقُوبَ وَحَضَرَ جَمِيعُ الْمَسَاحِخِ. فَبَعْدَ مَا سَلَّمَ عَلَيْهِمْ طَفِقَ يُحَدِّثُهُمْ شَيْئًا فَشَيْئًا بِكُلِّ مَا فَعَلَهُ اللَّهُ بَيْنَ الْأَمَمِ بِوَأَسْطَلِهِ خِدْمَتِهِ.²⁰ فَلَمَّا سَمِعُوا كَانُوا يُمَجِّدُونَ الرَّبَّ، وَقَالُوا لَهُ:

Reise nach Jerusalem über Cäsarea

¹Nachdem wir uns von ihnen getrennt hatten, legten wir ab und kamen geradewegs nach Kos und am folgenden Tage nach Rhodos und von da nach Patara.² Und als wir ein Schiff fanden, das nach Phönizien fuhr, stiegen wir ein und fuhren ab.³ Als aber Zypern in Sicht kam, ließen wir es linker Hand liegen und fuhren nach Syrien und kamen in Tyrus an; denn dort sollte das Schiff die Ware ausladen.⁴ Und als wir nun die Jünger fanden, blieben wir sieben Tage dort. Die sagten Paulus durch den Geist, er solle nicht hinauf nach Jerusalem ziehen.⁵ Und es geschah, nachdem wir die Tage zugebracht hatten, da machten wir uns auf und reisten weiter. Und sie geleiteten uns alle mit Frauen und Kindern bis hinaus vor die Stadt, und wir knieten nieder am Ufer und beteten.⁶ Und als wir uns voneinander verabschiedet hatten, bestiegen wir das Schiff; jene aber wandten sich wieder heimwärts.

⁷Wir fuhren von Tyrus ab und beendeten unsere Seefahrt in Ptolemais, begrüßten die Brüder und blieben einen Tag bei ihnen.⁸ Am nächsten Tag zogen wir, die Paulus begleitet haben, weiter und kamen nach Cäsarea und gingen in das Haus Philippus, des Evangelisten, der einer der sieben war, und blieben bei ihm.⁹ Der hatte vier Töchter, die waren Jungfrauen und weissagten.¹⁰ Und als wir mehrere Tage dabliefen, kam ein Prophet aus Judäa herab, mit Namen Agabus.¹¹ Der kam zu uns und nahm den Gürtel des Paulus und band sich die Hände und Füße und sprach: Das sagt der Heilige Geist: Den Mann,

أَنْتَ تَرَى، أَبَيْهَا الْأَخْ، كَمْ يُوجَدُ رَبَوَّةً مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَهُمْ جَمِيعاً عُيُورُونَ لِلتَّامُوسِ،²¹ وَقَدْ أُخِرُوا عَنْكَ
 أَنْتَ تَعْلَمُ جَمِيعَ الْيَهُودِ الَّذِينَ بَيْنَ الْأَمَمِ الْإِزْدَادَ عَنْ
 مُوسَى قَائِلًا: أَنْ لَا يَخْتَبُوا أَوْلَادَهُمْ وَلَا يَسْلُكُوا حَسَبَ
 الْعَوَائِدِ.²² فَإِذَا مَاذَا يَكُونُ؟ لَا يَدُّ عَلَى كُلِّ خَالٍ أَنْ يَجْتَمِعَ
 الْجُمْهُورُ لِأَنَّهُمْ سَيَسْمَعُونَ أَنَّكَ قَدْ جِئْتَ.²³ فَافْعَلْ هَذَا
 الَّذِي تَقُولُ لَكَ: عِنْدَنَا أَرْبَعَةُ رِجَالٍ عَلَيْهِمْ تَذْرُ،²⁴ حُدُّ
 هَوْلًا وَتَطَهَّرْ مَعَهُمْ وَأَنْفِقْ عَلَيْهِمْ لِيَخْلِفُوا رُؤُوسَهُمْ
 فَيَعْلَمَ الْجَمِيعُ أَنْ لَيْسَ سَبِيءٌ مِمَّا أُخِرُوا عَنْكَ بَلْ تَسْلُكُ
 أَنْتَ أَيْضًا خَافِطًا لِلتَّامُوسِ.²⁵ وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الَّذِينَ آمَنُوا
 مِنَ الْأَمَمِ فَأَرْسَلْنَا تَحَنُّنًا إِلَيْهِمْ وَحَكَمْنَا أَنْ لَا يَحْقُطُوا
 سَبِيءًا مِثْلَ ذَلِكَ سِوَى أَنْ يُحَافِطُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ مِمَّا دِيحٌ
 لِلأَصْتَامِ وَمِنَ اللَّذَمِّ وَالْمَخْشَوْفِ وَالرَّثَا.²⁶ حِينَئِذٍ أَخَذَ بُولُسُ
 الرِّجَالَ فِي الْعَدِّ وَتَطَهَّرَ مَعَهُمْ وَدَخَلَ الْهَيْكَلَ مُخْبِرًا
 بِكَمَالِ أَيَّامِ التَّطْهِيرِ إِلَى أَنْ يُقَرَّبَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ
 الْقُرْبَانُ.

القبض على الرسول بولس

²⁷ وَلَمَّا قَارَبَ أَيَّامَ السَّبْعَةِ أَنْ تَبَيَّنَ رَأَهُ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ
 أَسِيَّا فِي الْهَيْكَلِ فَأَهَاجُوا كُلَّ الْجَمْعِ وَالْقَوَا عَلَيْهِ
 الْأَبَادِيَّ²⁸ صَارِخِينَ: يَا أَبَيْهَا الرِّجَالَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، أَعْبُوا،
 هَذَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يُعْلَمُ الْجَمِيعَ فِي كُلِّ مَكَانٍ ضِدًّا
 لِلسَّعْبِ وَالتَّامُوسِ وَهَذَا الْمَوْضِعِ، حَتَّى أَدْخَلَ يُونَانِيَّينَ
 أَيْضًا إِلَى الْهَيْكَلِ وَدَنَسَ هَذَا الْمَوْضِعَ الْمُقَدَّسَ.²⁹ لِأَنَّهُمْ
 كَانُوا قَدْ رَأَوْا مَعَهُ فِي الْمَدِينَةِ ثُرُوفِيمُسَ الْأَفْسُسِيِّ،
 فَكَانُوا يَطْبُؤُونَ أَنْ بُولُسٌ أَدْخَلَهُ إِلَى الْهَيْكَلِ.³⁰ فَهَاجَتِ
 الْمَدِينَةُ كُلُّهَا وَتَرَكَضَ السَّعْبُ وَأَمْسَكُوا بُولُسَ وَجَرَّوهُ
 خَارِجَ الْهَيْكَلِ وَلِلْوَقْتِ أُغْلِقَتِ الْأَبْوَابُ.³¹ وَبَيْنَمَا هُمْ
 يَطْلُبُونَ أَنْ يَقْتُلُوهُ تَمَّ حَبْرٌ إِلَى أَمِيرِ الْكُتَيْبَةِ أَنْ أَوْرُسَلِيمَ
 كُلِّهَا قَدْ اضْطَرَبَتْ.³² فَلِلْوَقْتِ أَخَذَ عَسْكَرًا وَقُوَادَ مَنَاتٍ
 وَرَكَضَ إِلَيْهِمْ. فَلَمَّا رَأَوْا الْأَمِيرَ وَالْعَسْكَرَ كَفَوْا عَنْ
 صَرْبِ بُولُسِ.

³³ حِينَئِذٍ افْتَرَبَ الْأَمِيرُ وَأَمْسَكَهُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَيَّدَ بِسِلْسِلَتَيْنِ
 وَطَفِقَ يَسْتَحِيرُ، تَرَى مَنْ يَكُونُ وَمَاذَا فَعَلَ.³⁴ وَكَانَ
 الْبَعْضُ يَصْرُخُونَ بِسَبِيءٍ وَالْبَعْضُ بِسَبِيءٍ آخَرَ فِي الْجَمْعِ.
 وَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَعْلَمَ الْيَقِينِ لِسَبَبِ السَّعْبِ، أَمَرَ أَنْ
 يُذَهَبَ بِهِ إِلَى الْمُعْسَكَرِ.³⁵ وَلَمَّا صَارَ عَلَى الدَّرَجِ اتَّفَقَ أَنْ
 الْعَسْكَرَ حَمَلَهُ بِسَبَبِ عُنْفِ الْجَمْعِ.³⁶ لِأَنَّ جُمْهُورَ السَّعْبِ
 كَانُوا يَبْغُونَهُ صَارِخِينَ: حُدُّهُ.

³⁷ وَإِذْ قَارَبَ بُولُسُ أَنْ يَدْخُلَ الْمُعْسَكَرَ قَالَ لِلْأَمِيرِ:

dem dieser Gürtel gehört, werden die
 Juden in Jerusalem so binden und
 überantworten in die Hände der
 Heiden.¹² Als wir aber das hörten, baten
 wir und die aus dem Ort, dass er nicht
 nach Jerusalem hinaufgehe.¹³ Paulus aber
 antwortete: Was macht ihr, dass ihr weint
 und brecht mir mein Herz? Denn ich bin
 bereit, nicht allein mich binden zu lassen,
 sondern auch zu sterben in Jerusalem für
 den Namen des HERRN Jesus.¹⁴ Da er aber
 sich nicht überreden ließ, schwiegen wir
 und sprachen: Des HERRN Wille
 geschehe.

¹⁵ Und nach diesen Tagen machten wir uns
 fertig und zogen hinauf nach
 Jerusalem.¹⁶ Es kamen aber mit uns auch
 einige Jünger aus Cäsarea und führten uns
 zu einem gewissen Mnason aus Zypern,
 einem alten Jünger, bei dem wir zu Gast
 sein sollten.¹⁷ Als wir nun nach Jerusalem
 kamen, nahmen uns die Brüder gerne auf.

Paulus bei Jakobus in Jerusalem

¹⁸ Am nächsten Tag aber ging Paulus mit
 uns zu Jakobus, und es kamen die Ältesten
 alle dorthin.¹⁹ Und als er sie begrüßt hatte,
 erzählte er eins nach dem andern, was
 Gott getan hatte unter den Heiden durch
 seinen Dienst.²⁰ Als sie aber das gehört
 hatten, lobten sie den HERRN und
 sprachen zu ihm: Bruder, du siehst, wie
 viel tausend Juden gläubig geworden sind,
 und alle sind Eiferer für das Gesetz;²¹ Ihnen
 ist aber berichtet worden über dich, dass
 du alle Juden, die unter den Heiden
 wohnen, den Abfall vom Gesetz Mose
 lehrst und sagst, sie sollen weder ihre
 Kinder beschneiden noch nach den
 Ordnungen leben.²² Was nun? Auf jeden

أَبْجُورُ لِي أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئاً؟ فَقَالَ: أَتَعْرِفُ
 الْيُونَانِيَّةَ؟³⁸ أَقَلِسْتَ أَنْتَ الْمِضْرِيَّ الَّذِي صَنَعَ قَبْلَ هَذِهِ
 الْأَيَّامِ فِئْتَةً وَأَخْرَجَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعَةَ الْأَلْفِ الرَّجُلِ مِنَ
 الْفَتَلَةِ.³⁹ فَقَالَ بُولُسُ: أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ طَرَسُوسِيٌّ مِنْ
 أَهْلِ مَدِينَةِ عَيْرِ دَنِيَّةٍ مِنْ كِيلِيكِيَّةِ، وَأَلْتَمِسُ مِنْكَ أَنْ تَأْدَنَ
 لِي أَنْ أَكَلِمَ الشَّعْبَ.⁴⁰ فَلَمَّا أَذِنَ لَهُ وَقَفَ بُولُسُ عَلَى
 الدَّرَجِ وَأَيْتَارَ بِيَدِهِ إِلَى الشَّعْبِ، فَصَارَ سُكُوتٌ عَظِيمٌ،
 فَتَأَدَى بِاللُّغَةِ الْعِبْرَانِيَّةِ قَائِلاً:

Fall wird das Volk zusammenkommen, wenn sie gehört haben, dass du gekommen bist.²³ So tu nun das, was wir dir sagen. Wir haben hier vier Männer, die haben ein Gelübde auf sich genommen;²⁴ die nimm zu dir und lass dich reinigen mit ihnen und trage die Kosten für sie, dass sie ihr Hauptscheren können; so werden alle wahrnehmen, dass es nicht so ist, wie man über dich berichtet hat, sondern dass du selber auch nach dem Gesetz lebst und es hältst.²⁵ Den Gläubigen aus den Heiden aber haben wir geschrieben, was wir beschlossen haben, dass sie keines der Gesetze einhalten müssen, sondern sich nur vor dem Götzenopfer, vor Blut, vor Ersticktem und vor Unzucht hüten sollen.²⁶ Da nahm Paulus die Männer zu sich und am nächsten Tag reinigte er sich mit ihnen und ging in den Tempel, um das Ende der Tage der Reinigung anzukündigen, damit für jeden von ihnen das Opfer dargebracht werde.

Die Verhaftung des Paulus

²⁷ Als aber die sieben Tage zu Ende gingen, sahen ihn die Juden aus Asien im Tempel und erregten das ganze Volk, legten die Hände an ihn und schrien:²⁸ Ihr Männer von Israel, helft! Dies ist der Mensch, der alle Menschen an allen Enden lehrt gegen unser Volk, gegen das Gesetz und gegen diese Stätte; dazu hat er auch Griechen in den Tempel geführt und diese heilige Stätte entweiht.²⁹ Denn sie hatten mit ihm Trophimus, den Epheser, in der Stadt gesehen; den, meinten sie, hätte Paulus in den Tempel geführt.³⁰ Und die ganze Stadt geriet in Aufregung, und es entstand ein Auflauf des Volks. Sie ergriffen aber

Paulus und zogen ihn zum Tempel hinaus; und sogleich wurden die Türen zugeschlossen.³¹ Als sie ihn aber töten wollten, kam die Nachricht hinauf vor den Oberst der Abteilung, dass ganz Jerusalem in Aufruhr sei.³² Der nahm sogleich Soldaten und Hauptleute zu sich und lief hinunter zu ihnen. Als sie aber den Oberst und die Soldaten sahen, hörten sie auf, Paulus zu schlagen.

³³ Als aber der Oberst herangekommen war, nahm er ihn fest und ließ ihn mit zwei Ketten fesseln und fragte, wer er wäre und was er getan hätte.³⁴ Einer aber rief dies, der andere das im Volk. Da er aber nichts Gewisses erfahren konnte um des Getümmels willen, ließ er ihn in die Burg führen.³⁵ Und als er an die Stufen kam, mussten ihn die Soldaten tragen wegen der Gewalt des Volks;³⁶ denn die Volksmenge lief hinterher und schrie: Weg mit ihm!

³⁷ Als aber Paulus in die Burg geführt werden sollte, fragte er den Oberst: Darf ich mit dir reden? Er aber sprach: Kannst du Griechisch?³⁸ Bist du nicht der Ägypter, der vor diesen Tagen einen Aufruhr gemacht hat und viertausend Aufständische in die Wüste hinausgeführt hat?³⁹ Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer Mann aus Tarsus, Bürger einer namhaften Stadt in Zilizien. Ich bitte dich, erlaube mir, zu dem Volk zu reden.⁴⁰ Als er aber es ihm erlaubte, trat Paulus auf die Stufen und winkte dem Volk mit der Hand. Und da nun eine große Stille entstand, redete er zu ihnen auf Hebräisch und sprach: